MINIASPEED Battery
MINIASPEED Battery *Plus*



I

ISTRUZIONI D'USO

D

MONTAGE-UND GEBRAUCHSAWEISUNG

GB

INSTRUCTION MANUAL

F

MANUEL D'INSTRUCTIONS

E

MANUAL DE INSTRUCCIONES

CARATTERISTICHE TECNICHE/TECHNISCHE MERKMALE/TECHNICAL CHARACTERISTICS/CARACTERISTIQUES TECHNIQUES/CARACTERISTICAS TECNICAS

Elettrocompressore cilndrico a pistone esente da lubrificazione.
Involucro costruito in metallo verniciato con polveri epossidiche.

Zylindrischer Elektro – Kolbenverdichter mit Dauerschmierung
Lackiertes Metallgehäuse mit Epoxid- Pulverbeschichtung.

Piston-cylinder electrical compressor lubricated for life.
Metal casing painted with epoxy powder paint.

Electrocompresseur cylindrique à piston exempté de graissage.
Involucre construit en métal verni avec des poudres époxydiques.

Eléctrocompresor cilíndrico de pistón exento de lubricación.
Envoltura construida en metal barnizado con polvos epoxídicos.

Tensione/Spannung/Voltage/Tension/Tensión: **12VDC**

Assorbimento/Stromaufnahme/Input/Absorption/Absorción: **3A**

Livello di vuoto regolabile/Einstellbarer Vakuumbereich/Adjustable vacuum level/Niveau de vide réglable/Nivel de vacío regulable: **0 ÷ - 0,80 bar**

Portata aria/Luftmenge/Air flow/Portée de l'air/Caudal de aire: **18 lt/min**

Dimensioni/Abmessungen/Dimensions/Dimensions/Dimensiones: **37x10x24 cm**

Peso/Gewicht/Weight/Poids/Peso: **5,5 kg**

Rumorosità/Lärmpegel/Noise level/Bruit/Ruidosidad: **60dBA**

Classe di rischio/Gefährdungsklasse/Risk class/Classe de risque/Clase de riesgo: **IIa**

Caricabatterie tradizionale/Konventionelles Aufladegerät/Traditional battery charger/Rechargeur de batterie traditionnel/Cargador de baterías tradicional: **PRI: 200 – 250V~ 50 – 60Hz SEC: 12VDC 0,5A**

Caricabatterie mutitensione switching/Mehrspannungs- Batterieaufladegerät/Multi-voltage switching battery charger/Rechargeur de batterie mutitension switching/Cargador de baterías multitensión switching: **PRI: 100 ÷ 240V~ 50 – 60Hz SEC: 14VDC 4,28A**

Condizioni di esercizio: Temperatura/Einsatzbedingungen: Temperatur/Operating conditions: temperature/Conditions de fonctionnement: Température/Condiciones de funcionamiento: Temperatura **min. 0°C; max 40°C**
Umidità aria/Luftfeuchtigkeit/air humidity/Humidité air/Humedad del aire **min. 10%; max 95%**

Condizioni di conservazione: Temperatura/Lagerbedingungen: Temperatur/Storage conditions: temperature/Conditions de conservation: Température/Condiciones de conservación: Temperatura **min. –10°C; max 50°C**
Umidità aria/Luftfeuchtigkeit/Humidité air/Humedad del aire **min. 10%; max 95%**

Pressione atmosferica di esercizio-conservazione/Luftdruck beim Betrieb-Lagerung/Operating-storage conditions: /Pression atmosphérique de fonctionnement-conservation/Presión atmosférica de funcionamiento/conservación: **min. 690 hPa; max 1060 hPa**

Batteria interna: 12VDC 3Ah Piombo ermetica/Eingebaute Batterie: 12VDC 3Ah Hermetische Bleibatterie/Internal battery: 12VDC 3Ah – Lead, hermetic/Batterie interne: 12VDC 3Ah Plomb hermétique/Batería interior: 12VDC 3Ah de Plomo y hermética



Apparecchio di tipo B/Gerätetyp B/Type B appliance/Appareil de type B/Aparato de tipo B



Attenzione controllare le istruzioni d'uso/Achtung! Die Gebrauchsanweisungen kontrollieren/Attention, check the use instructions/Attention, contrôler le mode d'emploi/Atención controlar las instrucciones de empleo



Interruttore acceso/Schalter eingeschaltet/Switch on/Interrupteur allumé/Interruptor encendido



Interruttore spento/Schalter ausgeschaltet/Switch off/Interrupteur éteint/Interruptor apagado



Corrente continua/Gleichstrom/Direct current/Courant continu/Corriente continua



Corrente alternata/Wechselstrom/Alternate current/Courant alterné/Corriente alternada



Non utilizzare l'apparecchio mentre si fa il bagno o la doccia/Das Gerät nicht in der Badewanne oder beim Duschen benutzen/Do use the unit when taking a bath or a shower/Ne pas utiliser l'appareil pendant qu'on prend un bain ou une douche/no utilizar el aparato mientras se ducha

CE0434 Conforme alla Direttiva 93/42/CEE dispositivi medici/CE0434 Entspricht der Richtlinie 93/42/CEE für medizinische Vorrichtungen/CE0434 Conforms to Directive 93/42/CEE for medical devices/CE0434 Conforme à la Directive 93/42/CEE dispositifs médicaux/CE0434 Conforme con la Norma 93/42/CEE dispositivos médicos



Smaltimento batterie/Batterieentsorgung/Battery disposal/Elimination de la batterie/Eliminación de las baterías



Apparecchio di classe II/Gerät der Klasse II/Class II appliance/Appareil de classe II/Aparato de clase II (miniaspeed battery)

Apparecchio di classe I/Gerät der Klasse I/Class I appliance/Appareil de classe I/Aparato de clase I (miniaspeed battery plus)



Trasformatore di sicurezza protetto termicamente/Sicherheitstransformator mit Wärmeschutz/Thermally protected safety transformer/'Transformateur de sécurité protégé thermiquement/'Transformador de seguridad protegido térmicamente



Sterilizzazione a ossido di etilene/Sterilisierung mit Ethylenoxid/Sterilisation by ethyl oxide/Stérilisation à oxyde d'éthylène/Esterilizado con óxido de etileno



monouso/Wegwerfprodukt/Disposable/pour un seul usage/desechable – se usa una sola vez

L’aspiratore MINIASPEED BATTERY è un apparecchio professionale portatile adatto per uso ambulatoriale e domiciliare specifico per aspirare secreti. E’ dotato di regolatore di vuoto (12), vuotometro (13) e vaso (9) da 1000 ml con dispositivo di protezione da ingresso di liquido nella pompa aspirante, che interrompe il flusso di aspirazione. E’ esente da lubrificazione, maneggevole, semplice all’uso, affidabile, resistente e silenzioso. Questo modello è dotato di batteria ricaricabile ed inoltre può funzionare anche attraverso la presa accendisigari direttamente in auto o barca.
L’aspiratore MINIASPEED BATTERY è corredato dai seguenti accessori 3A: Vaso da 1000 ml con dispositivo di protezione, caricabatterie, cavo di alimentazione da accendisigari, alimentatore multitensione (miniaspeed battery plus), tubo di collegamento in silicone sterilizzabile lungo 24 cm, tubo di collegamento in silicone sterilizzabile lungo 130 cm, cannula **sterile** e **monouso**, comando manuale del flusso aspirato **sterile** e **monouso**, sacca **monouso** e filtro antibatterico **monouso**.
N.B.: Utilizzare solo accessori originali 3A.



AVVERTENZE IMPORTANTI

Questo è un dispositivo medico e deve essere utilizzato dietro prescrizione medica. Deve essere fatto funzionare come indicato sul presente manuale di istruzioni d’uso. E’ importante che il paziente legga e comprenda le informazioni per l’uso e la manutenzione dell’unità. Contattare il Vostro rivenditore di fiducia per qualsiasi domanda. CONTAMINAZIONE MICROBICA: in presenza di patologie con rischi di infezione e contaminazione microbica si consiglia un uso personale degli accessori (consultare il proprio medico).
Il costruttore compie ogni sforzo necessario affinchè ogni prodotto sia dotato della più alta qualità e sicurezza, tuttavia come per ogni apparecchio elettrico, bisogna sempre osservare fondamentali norme di sicurezza.

- I bambini e le persone non autosufficienti devono sempre utilizzare l’apparecchio sotto stretta supervisione di un adulto capace di intendere e di volere, che abbia letto il presente manuale.
- Non utilizzare mai adattatori per tensioni di alimentazione diverse da quella riportata sull’alimentatore (etichetta dati di targa). Tenere il cavo lontano da superfici calde.
- Apparecchio non adatto all’uso in presenza di miscela anestetica infiammabile con aria, o con ossigeno, o con protossido di azoto.
- Non maneggiare mai l’alimentatore con le mani bagnate e non utilizzare l’apparecchio mentre si fa il bagno o la doccia. Non lasciate mai l’apparecchio vicino all’acqua, non lo immergete in alcun liquido, non lo bagnate, se per caso fosse caduto in acqua, staccate l’alimentatore dalla presa di corrente prima di afferrarlo. Non lo utilizzate se la spina o il cavo di alimentazione sono comunque deteriorati o bagnati (inviarlo immediatamente dal proprio rivenditore di fiducia).
- Apparecchio con involucro non protetto contro la penetrazione di liquidi..
- La manutenzione e/o le riparazioni devono essere effettuate solo da personale autorizzato. Riparazioni non autorizzate annullano la garanzia.
- Accertarsi che i collegamenti e la chiusura del vaso siano effettuati con cura onde evitare perdite di aspirazione.
- Non rovesciare il vaso mentre è collegato all’apparecchio in funzione, in quanto il liquido può essere aspirato all’interno dell’apparecchio e quindi danneggiare la pompa. Nel caso in cui ciò avvenga spegnere immediatamente l’aspiratore e provvedere allo svuotamento ed alle operazioni di pulizia del vaso. Inviare l’apparecchio dal proprio rivenditore di fiducia.
- Con l’intervento del dispositivo di protezione l’aspirazione si interrompe; svuotare il vaso (9) ed eseguire le operazioni di pulizia.
- La cannula ed il comando manuale del flusso aspirato sono prodotti **sterili monouso**: devono essere sostituiti dopo ogni applicazione.
- Controllare la data di scadenza sulla confezione originale della cannula e verificare l’integrità della confezione sterile.
- Il filtro antibatterico **monouso** deve essere sostituito dopo ogni applicazione.
- Il cavo di alimentazione con spina accendisigari è dotato di fusibile di sicurezza ispezionabile in caso di guasto.
- Non utilizzare mai il caricabatterie con altri apparecchi o per impieghi diversi da quello previsto da questo manuale, e non utilizzate mai MINIASPEED BATTERY con altri alimentatori.
- L’apparecchio contiene un accumulatore al piombo ermetico. Lo smaltimento deve essere fatto secondo le normative vigenti in materia di smaltimento di rifiuti tossico – nocivi.

ISTRUZIONI PER L’USO

Prima di ogni utilizzo accertarsi che tutti gli accessori siano perfettamente puliti secondo le istruzioni indicate nelle “OPERAZIONI DI PULIZIA E DISINFEZIONE”.

1. Funzionamento con cavo con spina accendisigari:

1.1 Per l'uso in auto, camper, barca, ecc....., collegare il cavo di alimentazione (2) alla presa dell'apparecchio (16).
1.2 Controllare lo stato di carica della batteria del veicolo prima dell'uso dell'apparecchio.
1.3 Collegare l'apparecchio come indicato in figura 1.
1.4 Tramite il regolatore di flusso (12) è possibile predisporre il valore di depressione desiderato (bar/KPa). Ruotando la manopola verso il "+" si ottiene maggior vuoto e ruotando verso il "-" si ottiene minor valore di vuoto; detti valori sono leggibili sul vuotometro (13).
1.5 Mettere in funzione l'apparecchio azionando l'interruttore in posizione "I" (ON) (11) (spia verde accesa).
1.6 Terminata l'applicazione, spegnere l'apparecchio, staccare il cavo con spina accendisigari (2) e provvedere alle operazioni di pulizia come illustrato al paragrafo "OPERAZIONI DI PULIZIA E DISINFEZIONE".
1.7 In caso di rottura del fusibile della spina accendisigari, sostituite con un fusibile da 6,3A-250V, ritardato, dimensioni Ø 6,3 x 30 mm, svitando l'estremità della spina accendisigari.

2. Funzionamento con batteria e/o con alimentatore multitensione (rif. MINIASPEED BATTERY PLUS):

2.1 L'apparecchio viene fornito con la batteria parzialmente carica quindi si consiglia di eseguire le operazioni di ricarica prima dell'uso.
2.2 La carica della batteria si effettua collegando l'alimentatore multitensione (4) alla tensione di rete e alla presa dell'apparecchio (16), con l'interruttore (11) commutato in posizione (O) (OFF). Tempo massimo di carica 24 ore con autonomia di circa 45 minuti.
2.3 Funzionamento solo con l'accumulatore interno: se durante l'impiego si spegne la spia verde e si accende la spia gialla significa che l'autonomia dell'apparecchio è di circa 10 minuti (riserva) quindi terminare l'applicazione se possibile, facendo molta attenzione al lampeggio della spia rossa dell'apparecchio. In tal caso non utilizzare l'apparecchio per più di 3 minuti onde evitare il danneggiamento della batteria. Se la batteria è scarica e si desidera continuare l'applicazione, se possibile, collegare l'alimentatore multitensione (4) alla presa dell'apparecchio (16) e commutare l'interruttore (11) in posizione "I".
2.4 A fine applicazione portare l'interruttore (11) in posizione "O" (OFF) e lasciare collegato l'alimentatore (4) alla presa dell'apparecchio (16) per caricare la batteria. Quando non si usa l'apparecchio si consiglia di lasciare collegato l'alimentatore (4) per far si che il livello di carica della batteria sia sempre ottimale.
2.5 Per le operazioni di aspirazione vedi punti 1.3; 1.4; 1.5.
2.6 Utilizzare solo gli accessori originali 3A.

3. Ricarica della batteria interna mediante alimentatore caricabatterie tradizionale (rif. MINIASPEED BATTERY)

3.1 La carica della batteria si effettua collegando l'alimentatore (1) alla tensione di rete e alla presa dell'apparecchio (17). Tempo massimo di carica 12 ore con autonomia dell'apparecchio di circa 45 minuti. Quando non si usa l'apparecchio si consiglia di lasciare collegato l'alimentatore (1) per far si che il livello di carica della batteria sia sempre ottimale.
3.2 Per le operazioni di aspirazione vedi punti 1.3; 1.4; 1.5.

4. Vaso di raccolta secreti da 1000cc. (Fig. 2)

Il flacone di raccolta da 1000cc in dotazione con l'aspiratore può essere utilizzato in due modalità: come vaso di raccolta sterilizzabile come mostrato nella fotografia 1A oppure come vaso di raccolta con sacca monouso come illustrato nella fotografia 1B.

Vaso di raccolta secreti sterilizzabile

Il filtro antibatterico (6) va inserito direttamente nel coperchio dei vaso. Non utilizzare l'aspiratore senza filtro antibatterico perché diventa pericoloso per il paziente dal punto di vista batteriologico. Il vaso di raccolta viene fornito con valvola di troppo pieno, tappo (2) e vaso (1) in materiale trasparente (policarbonato). Il tappo (2) prevede il diretto inserimento del filtro antibatterico, che può avvenire solamente sul foro denominato VACUUM. Il filtro antibatterico svolge anche la funzione di proteggere il circuito d'aspirazione da eventuali agenti contaminanti aspirati durante l'uso. Tutti i componenti del vaso possono essere sterilizzati con sistema convenzionale in autoclave ad una temperatura massima di 121°C, oppure mediante bollitura per 10 minuti. Si consiglia di sostituire il vaso completo ogni 30 cicli di sterilizzazione. Non rovesciare il vaso durante l'utilizzo per evitare l'intervento della valvola antiriflusso (3-4-5); se ciò dovesse accadere spegnere l'aspiratore e staccare il tubo connesso al filtro antibatterico. Non utilizzare mai l'aspiratore senza vaso di raccolta secreti e/o senza filtro antibatterico.

Connessione: collegare una estremità del tubo in silicone sterilizzabile corto (10) al portagomma del filtro antibatterico (6) e quest'ultimo inserirlo nella presa "VACUUM" del tappo blu (2); l'altra estremità connetterla alla presa "INLET" dell'aspiratore. Collegare una estremità del tubo in silicone sterilizzabile lungo alla presa "PATIENT" del tappo blu (2); Sull'altra estremità collegare il regolatore manuale sterile monouso (9) e a quest'ultimo collegare la cannula sterile monouso (8).

Vaso di raccolta secreti con sacca monouso.

L'aspiratore può essere utilizzato con il vaso di raccolta secreti trasparente riutilizzabile da 1000cc (1), e con la sacca monouso in dotazione. In questo caso il filtro antibatterico è integrato nella sacca monouso per cui il filtro antibatterico (6) e il tappo blu con valvola (2) non vanno utilizzati. Il filtro integrato nella sacca svolge anche la funzione di impedire il riflusso dei liquidi aspirati verso l'aspiratore, quando si è completamente riempita, o inavvertitamente sia stato rovesciato l'aspiratore. In questo caso per ripristinare il funzionamento del dispositivo è necessario provvedere alla sostituzione della sacca monouso. Per le operazioni di pulizia e disinfezione dei tubi e del flacone sterilizzare le singole parti in autoclave ad una temperatura massima di 121 °C, oppure mediante bollitura per 10 minuti. La sacca è di tipo monouso e va sostituita sempre al termine d'ogni utilizzo. La sacca deve essere completamente inserita nel vaso per evitare eventuali perdite di vuoto.

N.B.: Depressione massima di utilizzo della sacca monouso: -0.75 bar.

Connessione: collegare una estremità del tubo in silicone sterilizzabile corto (10) al portagomma di colore giallo (VACUUM) del tappo (fotografia 1B) e l'altra estremità alla presa "INLET" dell'aspiratore. Collegare una estremità del tubo in silicone sterilizzabile lungo al portagomma di colore rosso (PATIENT) e sull'altra estremità collegare il regolatore manuale sterile monouso (9) e la cannula sterile monouso (8). ***N.B.: utilizzare solo la sacca monouso Meditea da 1 lt. codice M043002/A.***

OPERAZIONI DI PULIZIA E DISINFEZIONE

N.B.: Se si utilizzano disinfettanti chimici, seguire strettamente le istruzioni del fabbricante.

- La cannula, il comando manuale del flusso aspirato sono prodotti sterili monouso e devono essere sostituiti dopo ogni applicazione.
- Il filtro antibatterico monuoso deve essere sostituito dopo ogni applicazione.
- Non lavare mai l'apparecchio sotto acqua o per immersione; pulire il rivestimento esterno dell'apparecchio utilizzando solo un panno inumidito con detergente (non abrasivo).

Der Aspirator MINIASPEED BATTERY ist ein professionelles tragbares Sekretabsauggerät für ambulante Behandlung und Hausbesuche. Das Gerät ist mit einem Vakuumregler (12), einem Unterdruckmesser (13) und einem Gefäß (9) mit Fassungsvermögen von 1000 ccm ausgerüstet; letzteres ist mit einer Sicherheitsvorrichtung (8) versehen, die verhindert, dass die Flüssigkeit in die Saugpumpe eindringen kann und sofort den Saugvorgang unterbricht. Das Gerät ist schmierungsfrei, handlich, anwendungsfreundlich, zuverlässig, widerstandsfähig und laufruhig. Dieses Modell ist mit einer aufladbaren Batterie ausgerüstet und kann durch Anschluss an den Zigarettenanzünder auch im Auto oder auf dem Boot benutzt werden.
Der Aspirator MINIASPEED BATTERY ist mit dem folgenden Zubehör 3A ausgestattet: Behälter mit Fassungsvermögen von 1000 ccm mit Schutzvorrichtung, Batterieaufladegerät, Kabel für den Anschluss an den Zigarettenanzünder, Mehrspannungsnetzteil (Miniaspeed Battery plus), einem sterilisierbaren Silikon – Anschlussschlauch mit Länge 24 cm, einem sterilisierbaren Silikon – Anschlussschlauch mit Länge 130 cm, einwegbeutel, einer **sterilisierten Einweg – Kanüle**, einem manuellen **sterilisierten Einweg - Regler** und einem Bakterien - **Wegwerffilter**.
NB: Benutzen Sie ausschließlich Originalersatzteile 3A.



WICHTIGER WARNHINWEIS

Der Aspirator ist ein medizinisches Gerät und darf nur auf ärztliche Verschreibung und entsprechend den vorliegenden Gebrauchsanweisungen verwendet werden. Es ist wichtig, dass der Patient vor dem Gebrauch die Gebrauchs- und Instandhaltungsanweisungen aufmerksam gelesen und verstanden hat. Wenden Sie sich für alle Fragen an Ihren Fachhändler. MIKROBIELLE KONTAMINATION: bei infektiösen Pathologien und bei Risiken für mikrobielle Kontamination sollte das Zubehör nur zum persönlichen Gebrauch dienen (konsultieren Sie Ihren Arzt).

Der Hersteller hat nichts unterlassen, damit das Produkt den höchsten Qualitäts- und Sicherheitsansprüchen entspricht; trotzdem dürfen wie bei allen Elektrogeräten die grundsätzlichen Sicherheitsmaßnahmen nie außer Acht gelassen werden.

- Kinder und pflegebedürftige Personen dürfen das Gerät nur unter Aufsicht eines einsichts- und handlungsfähigen Erwachsenen benutzen, der die vorliegenden Gebrauchsanweisungen gelesen hat.
- Benutzen Sie nie Netzadapter für Spannungen, die von der auf dem Typenschild auf dem Netzteil angegebenen abweichen. Halten Sie das Netzkabel von warmen Oberflächen fern.
- Das Gerät ist nicht für den Einsatz mit Betäubungsmitteln geeignet, die sich bei Vermischung mit Luft, Sauerstoff oder Lachgas entzünden können.
- Handhaben Sie den Netzstecker nie mit nassen Händen; benutzen Sie das Gerät nie in der Badewanne oder beim Duschen. Stellen Sie das Gerät nie in die Nähe von Wasser, tauchen Sie das Gerät nie in Flüssigkeiten und lassen Sie es nicht nass werden; sollte das Gerät einmal ins Wasser fallen, ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie es anfassen. Benutzen Sie das Gerät auf keinen Fall mit beschädigtem Netzstecker oder Kabel oder wenn es nass ist (übergeben Sie das Gerät sofort Ihrem Fachhändler).
- Das Gerätegehäuse ist nicht wasserdicht.
- Wartung und Reparaturen dürfen nur durch zugelassene Fachkräfte ausgeführt werden. Nicht autorisierte Reparaturen führen zum Verfall aller Garantieansprüche.
- Vergewissern Sie sich, dass der Behälter richtig angeschlossen und fest verschlossen ist, um beim Absaugen das Austreten von Flüssigkeit zu vermeiden.
- Drehen Sie den Behälter während des Gerätebetriebs nicht um, da die Flüssigkeit ins Geräteinnere angesaugt wird und dadurch die Pumpe beschädigt werden kann. Sollte dieser Fall eintreten, schalten Sie sofort das Gerät ab, entleeren und reinigen Sie den Behälter. Senden Sie das Gerät an Ihren Fachhändler.
- Bei Auslösung der Schutzvorrichtung wird die Absaugung unterbrochen; entleeren und reinigen Sie den Behälter(9).
- Die Kanüle und der Handregler des Ansaugflusses sind **sterilisierte Einweg** – Produkte, die nach jeder Anwendung ersetzt werden müssen.
- Kontrollieren Sie das Verfallsdatum auf der Originalpackung der Kanüle und vergewissern Sie sich, dass die sterilisierte Packung unversehrt ist.
- Das **Wegwerf** – Bakterienfilter muss nach jeder Anwendung ersetzt werden.
- Das Versorgungskabel mit Stecker für den Zigarettenanzünder ist mit einer Sicherung versehen, die bei einer Störung kontrolliert werden kann.
- Benutzen Sie das Batterieladegerät nicht für andere Geräte oder für Anwendungen, die von den vorliegenden Gebrauchsanweisungen nicht vorgesehen sind; benutzen Sie MINIASPEED BATTERY nie mit einem anderen Netzteil.
- Das Gerät enthält eine hermetische Bleibatterie, die in Entsprechung der gültigen Vorschriften hinsichtlich der Entsorgung von gefährlichen und schädlichen Abfällen zu behandeln ist.

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Vergewissern Sie sich vor jedem Gebrauch, dass die Zubehörteile entsprechend den Anweisungen im Abschnitt "REINIGUNG UND ENTKEIMUNG" perfekt sauber sind.

1. Betrieb bei Anschluss an den Zigarettenanzünder

1.1 Schließen Sie bei Verwendung im Auto, im Wohnmobil, im Boot usw... das Versorgungskabel (2) an die Gerätesteckdose an (16).
1.2 Prüfen Sie zuvor den Batterieladezustand des Fahrzeugs.
1.3 Schließen Sie das Gerät entsprechend Abbildung 1 an.
1.4 Stellen Sie mit dem Vakuumregler (12) den gewünschten Unterdruckwert (bar/KPa) ein. Drehen Sie den Knopf in Richtung "+", um das Vakuum zu erhöhen, oder nach "-", um den Unterdruckwert zu verringern; die genannten Werte können auf dem Unterdruckmesser (13) abgelesen werden.
1.5 Stellen Sie den Hauptschalter auf Position "I" (EIN) (11) (die grüne Kontrollleuchte leuchtet auf).
1.6 Schalten Sie nach der Anwendung das Gerät ab, ziehen Sie den Stecker des Kabels (2) aus dem Zigarettenanzünder und reinigen Sie das Gerät gemäß den Erläuterungen im Abschnitt "REINIGUNG UND ENTKEIMUNG".
1.7 Sollte die Sicherung des Steckers für den Zigarettenanzünder durchbrennen, ersetzen Sie die Sicherung durch eine träge Sicherung 6,3A-250V, mit den Abmessungen Ø 6,3 x 30 mm; schrauben Sie dazu das Endteil des Zigarettenanzünders ab.

2. Batteriebetrieb und/oder Betrieb mit Mehrspannungsnetzteil (Bez. MINIASPEED BATTERY PLUS):

2.1 Das Gerät wird mit einer zu Hälfte aufgeladenen Batterie geliefert; laden Sie daher die Batterie vor dem Gebrauch auf.
2.2 Schließen Sie zum Aufladen der Batterie das Mehrspannungsnetzteil (4) an das Netz und an die Gerätesteckdose (16) an; stellen Sie den Schalter (11) auf die Position (O) (AUS). Maximale Ladedauer: 24 Stunden, Betriebsdauer mit Batterie: 45 Minuten.
2.3 Batteriebetrieb: falls während der Benutzung die grüne Kontrollleuchte erlischt und die gelbe Warnleuchte aufleuchtet, zeigt dies an, dass die Batterieladung noch für ca. 10 Minuten reicht (Reserve); beenden Sie möglichst die Anwendung und achten Sie dabei auf die rote Warnleuchte. Sollte dieselbe aufleuchten, ist der Betrieb innerhalb von 3 Minuten einzustellen, da anderenfalls die Batterie beschädigt wird. Falls bei entladener Batterie die Behandlung fortgesetzt werden soll, schließen Sie das Mehrspannungsnetzteil (4) an die Gerätesteckdose (16) an und stellen Sie den Schalter (11) auf Position "I".
2.4 Nach Beendigung der Anwendung stellen Sie den Schalter (11) auf Position "O" (AUS), ohne jedoch das Netzteil (4) von der Gerätesteckdose (16) zu trennen, um die Batterie aufzuladen. Wenn das Gerät nicht benutzt wird, sollte das Netzteil (4) immer angeschlossen sein, um den Ladezustand der Batterie stets auf einem optimalen Stand zu halten.
2.5 Für die Absaugung siehe die Punkte 1.3; 1.4; 1.5.
2.6 Benutzen Sie ausschließlich Original-Zubehör 3A.

3. Aufladen der eingebauten Batterie mit dem Netzteil des konventionellen Aufladegerätes (Bez. MINIASPEED BATTERY)

3.1 Schließen Sie zum Aufladen der Batterie das Netzteil (1) an das Netz und an die Gerätesteckdose (8) an. Maximale Ladedauer: 24 Stunden, Betriebsdauer mit Batterie: ca. 45 Minuten. Wenn das Gerät nicht benutzt wird, sollte das Netzteil (1) immer angeschlossen sein, um den Ladezustand der Batterie stets auf einem optimalen Stand zu halten.
3.2 Für die Absaugung siehe die Punkte 1.3; 1.4; 1.5.

4-l-Sekretgefäß (Fig. 2)

Das Sekretgefäß mit 1 l Fassungsvermögen, das der Absaugpumpe beiliegt, kann auf zwei Arten verwendet werden: als sterilisierbares Sekretgefäß, wie in Abbildung 1A gezeigt, oder als Sekretgefäß mit Einwegbeutel, wie in der Abbildung 1B gezeigt.

Sterilisierbares Sekretgefäß

Der antibakterielle Filter (6) wird direkt in den Deckel des Gefäßes eingesetzt. Verwenden Sie die Absaugpumpe keinesfalls ohne antibakteriellen Filter, weil dies vom bakteriologischen Gesichtspunkt aus für den Patienten gefährlich wird. Im Lieferumfang des Sekretgefäßes sind ein Überlaufventil, ein Propylenstopfen (2) und ein Polykarbonatgefäß (1) enthalten. Der Stopfen (2) ist zum direkten Einsetzen des antibakteriellen Filters vorgesehen; dies kann ausschließlich in die Bohrung mit der Bezeichnung VACUUM erfolgen. Der antibakterielle Filter hat die Aufgabe,

den Ansaugkreislauf während des Betriebs vor eventuell angesaugten Verschmutzungen zu schützen. Alle Gefäßteile können mit dem herkömmlichen System im Autoklav bei einer Temperatur von 121°C oder durch 10-minütiges Abkochen sterilisiert werden. Das komplette Gefäß sollte nach jeweils 30 Sterilisierungszyklen ersetzt werden. Das Gefäß sollte während des Gebrauchs nicht gekippt werden, um das Eingreifen des Rückflussverhinderers (3-4-5) zu verhindern; sollte dies eintreten, schalten Sie die Absaugpumpe ab und klemmen den mit dem antibakteriellen Filter verbundenen Schlauch ab. Verwenden Sie die Absaugpumpe keinesfalls ohne Sekretgefäß bzw. ohne antibakteriellen Filter.

Anschluss: Verbinden Sie das eine Ende des sterilisierbaren, kurzen Silikonschlauchs (10) mit der Schlauchverschraubung am antibakteriellen Filter (6) und setzen Sie letzteren in den Anschluss "VACUUM" am blauen Stopfen (2) ein; das andere Ende schließen Sie am Anschluss "INLET" der Ansaugpumpe an. Verbinden Sie das eine Ende des sterilisierbaren, langen Silikonschlauchs mit den Anschluss "PATIENT" am blauen Stopfen (2); das andere Ende verbinden Sie mit dem sterilen Einweghandregler (9) und an diesen schließen Sie wiederum das sterile Einweg-Absaugkatheter (8) an.

Sekretgefäß mit Einwegbeutel.
Die Ansaugpumpe kann mit dem wieder verwendbaren, durchsichtigen Sekretgefäß mit 1 l Fassungsvermögen (1) und mit dem im Lieferumfang enthaltenen Einwegbeutel eingesetzt werden. In diesem Fall ist der antibakterielle Filter bereits im Einwegbeutel integriert, so dass der antibakterielle Filter (6) und der blaue Stopfen mit Ventil (2) nicht zum Einsatz kommen. Der im Beutel integrierte Filter hat auch die Aufgabe, den Rückfluss abgesaugter Flüssigkeiten zur Ansaugpumpe hin zu vermeiden, sobald diese vollständig gefüllt ist oder die Ansaugpumpe unabsichtlich umgekippt ist. In diesem Fall muss der Einwegbeutel ersetzt werden, um die Vorrichtung erneut in Gang setzen zu können. Zwecks Reinigung und Desinfektion der Schläuche und des Gefäßes sind die einzelnen Teile im Autoklav bei einer maximalen Temperatur von 121°C oder durch 10-minütiges Abkochen zu sterilisieren. Bei dem Beutel handelt es sich um einen Einwegbeutel, der nach Gebrauch stets ersetzt wird. Der Beutel muss vollständig in das Gefäß eingesetzt werden, um mögliche Vakuumverluste zu vermeiden. *Anm.: maximaler Unterdruck beim Gebrauch eines Einwegbeutels: -0,75 bar.*

Anschluss: Verbinden Sie das eine Ende des sterilisierbaren, kurzen Silikonschlauchs (10) mit der gelben Schlauchverbindung (VACUUM) am Stopfen (Abbildung 1B) und das andere Ende mit dem Anschluss "INLET" an der Absaugpumpe. Verbinden Sie das eine Ende des sterilisierbaren, langen Silikonschlauchs mit der roten Schlauchverbindung (PATIENT) und das andere Ende mit dem sterilen Einweghandregler (9) und dem sterilen Einwegkatheter (8). ***Anm.: Verwenden Sie ausschließlich 1-l-Einwegbeutel Meditea, Art.Nr. M043002/A.***

REINIGUNG UND ENTKEIMUNG

NB: Befolgen Sie bei chemischen Desinfektionsmittel strikt die Herstelleranweisungen.

- Die Kanüle und der Handregler des Ansaugflusses sind sterilisierte Einwegprodukte und sind nach jeder Anwendung zu ersetzen.
- Das Wegwerf – Bakterienfilter ist nach jeder Anwendung zu ersetzen.
- Waschen Sie das Gerät nie mit Wasser oder durch Eintauchen; reinigen Sie das Äußere des Gehäuses mit einem feuchten Tuch und mit (nicht scheuernden) Reinigungsmitteln.

GB

The MINIASPEED BATTERY aspirator is a professional portable aspirator, specific for secretion removal. It has a vacuum regulator (12), a vacuum gauge (13) and 1000 ml container (9) with a protection device (8) to prevent liquid from entering the suction pump and interrupting the aspiration flow. Lifetime lubrication, easy to handle, simple to use, reliable, strong and silent. This model has a rechargeable battery and can also operate using a cigar lighter socket directly in a car or a boat. The MINIASPEED BATTERY aspirator has the following 3A accessories: a 1000 ml container with protection device, battery charger, cigar lighter power supply cord, multi-voltage power supply unit (miniaspeed battery plus), 130 cm long silicon connection tube that can be sterilised, **sterile, disposable** cannula, **sterile, disposable** manual flow regulator, **disposable** antibacterial filter, **disposable** bag.
N.B.: Only use original 3A accessories.



IMPORTANT WARNINGS

This is a medical device for use on medical prescription. It must be operated as indicated in this user instruction manual. It is important for patients to read and understand the information concerning using and maintaining the unit. If you have any questions, contact your stockist. MICROBIAL CONTAMINATION: in the case of illnesses with a risk of infection or microbial contamination, we advise each individual to use his own accessories. (Consult your doctor). The manufacturer has made every effort to ensure that all its products are of the highest quality and are reliable. Nevertheless, as for all electrical appliances, fundamental safety standards must be observed:

- Children and persons who are not self-sufficient may only use the unit under the strict supervision of a responsible adult who has read this manual.
- Never use adapters for supply voltages different to the voltage shown on the data plate on the back of the unit. Keep the cord away from hot surfaces.
- The unit should not be used in the presence of inflammable anaesthetic mixtures with air, oxygen or nitrous oxide.
- Never handle the supply cord plug with wet hands or use the unit when taking a bath or a shower. Never leave the unit close to water, do not submerge it in any liquids. If by chance it falls into water, pull the plug out of the socket immediately before recovering it. Do not use the unit if the plug or supply cord are worn or wet (send it immediately to your stockist).
- Unit casing not protected against liquid penetration.
- Only authorised personnel may perform maintenance and/or repair work. Unauthorised repairs annul the guarantee.
- Ensure that the connections and container closing are performed carefully to prevent suction losses.
- Do not tip the container over while connected to the unit when operating, as liquid may be sucked inside the appliance causing pump damage. If this happens, switch the aspirator off immediately and empty and clean the container. Send the appliance to your stockist.
- When the protection device intervenes aspiration is interrupted; empty the container (9) and perform the cleaning operations.
- The cannula and the manual control of the aspirated flow are **sterile, disposable** products: They must be replaced after every application.
- Check the use-by-date on the original packaging of the cannula and check the integrity of the sterile packaging.
- The **disposable** antibacterial filter must be replaced after every application.
- The power supply cord with cigar lighter plug has a safety fuse for inspection in the event of a fault.
- Never use the battery charger with other appliances or for uses other than that established by this manual. Never use MINIASPEED BATTERY with other power supply units.
- ♲ the appliance contain a hermetic lead battery. When disposing of the battery, follow the regulations in force for disposing of toxic-noxious refuse.

USE INSTRUCTIONS

Each time before use, ensure that all the accessories are perfectly clean according to the instructions indicated in the “CLEANING AND DISINFECTION OPERATIONS”

1. Operation with the cord and cigar lighter plug:

1.1 For use in a car, camper, boat, etc....., connect the power supply cord (2) to the appliance socket (16).
1.2 Before using the appliance, check the charge status of the vehicle battery.
1.3 Connect the appliance as indicated in figure 1.
1.4 By the flow regulator (12) turning the knob to “+” we obtain a higher vacuum and by turning it to “-“ a lower one (bar/KPa); these values are read on the vacuum gauge (13).
1.5 Start the appliance by placing the switch to the “I” (ON) position (11) (green pilot light on).
1.6 After the application, switch off the appliance, detach the supply cord from the current socket (2) and perform the cleaning operations as illustrated in the “CLEANING AND DISINFECTION” paragraph
1.7 In the event of a blown fuse in the cigar lighter plug, replace with a 6.3 A – 250V delayed fuse – dimensions Ø 6.3 x 30 mm, by unscrewing the end of the cigar lighter plug.

2. Operation with a battery and/or with the multi-voltage power supply unit (ref. MINIASPEED BATTERY PLUS):

2.1 The appliance is supplied with the battery partially charged. We therefore recommend charging it before use.
2.2 The battery is charged by connecting the multi-voltage power supply unit (4) to the mains supply and to the appliance socket (16), with the switch (11) switched to the (O) (OFF) position. Maximum charging time 24 hours with around 45 minutes of autonomy.
2.3 Operation only with the internal battery: if the green pilot light goes out during use, and the yellow pilot light comes

on, this means that the remaining autonomy is around 10 minutes (reserve). Therefore terminate the application if possible, paying great attention to the flashing of the red pilot light. In this case do not use the appliance for more than 3 minutes to avoid damaging the battery. If the battery is flat and you want to continue the application, if possible, connect the multi-voltage power supply unit (4) to the appliance socket (16) and place the switch (11) to the "I" position.
2.4 At the end of the application, place the switch (11) to the "O" (OFF) position and leave the power supply unit (4) connected to the appliance socket (16) to charge the battery. When the appliance is not in use, we recommend leaving the power supply unit (4) connected so that the battery charge level is always optimum.
2.5 For aspiration operations see points 1.3; 1.4; 1.5.
2.6 Only use original 3A.

3. Charging the internal battery using a traditional battery charger power supply unit. (Ref. MINIASPEED BATTERY)

3.1 The battery is charged by connecting the power supply unit (1) to the mains power supply and to the appliance socket (17). Maximum charging time 12 hours with appliance autonomy of around 45 minutes.
3.2 When the appliance is not in use, we recommend leaving the power supply unit (4) connected so that the battery charge level is always optimum.
3.3 For aspiration operations see points 1.3; 1.4; 1.5.

4. Secretion collection vessel - 1000cc. (Fig. 2)

The 1000 cc. collection bottle supplied with the aspirator can be used in two ways: as a collection vessel which can be sterilised as shown in photograph 1A or as a collection vessel with disposable bag as illustrated in photograph 1B.

Sterilisable secretion collection vessel

The antibacterial filter (6) should be inserted directly into the vessel top. Do not use the aspirator without the antibacterial filter, because from a bacteriological point of view, it becomes dangerous for the patient. The collection vessel is supplied with an overflow valve, polypropylene plug (2) and polycarbonate vessel (1). The plug (2) foresees the direct insertion of the antibacterial filter, which can only take place on the connector called "VACUUM". The antibacterial filter also performs the function of protecting the aspiration circuit from any contaminating agents sucked in during use. All the components of the vessel can be sterilised using a conventional system in an autoclave at a temperature of 121°C, or by boiling for 10 minutes. We recommend replacing the complete vessel at every 30 sterilisation cycles. Do not overturn the vessel during use, in order to prevent the intervention of the non-return valve (3-4-5); should this occur, switch the aspirator off and detach the tube connected to the antibacterial filter. Never use the aspirator without the secretion collection vessel and/or without the antibacterial filter.

Connection: connect one end of the short, sterilisable silicon tube (10) to the antibacterial filter connector (6) and insert this latter into the "VACUUM" hole of the blue top (2); connect the other end to the "INLET" connector of the aspirator. Connect one end of the long sterilisable silicon tube to the "PATIENT" connector of the blue top (2); to the other end, connect the disposable, sterile manual regulator (9) and connect the disposable, sterile cannula (8) to this latter.

Secretion collection vessel with disposable bag. The aspirator can be used with the re-usable 1000 cc. transparent secretion collection vessel (1) and with the disposable bag supplied. In this case, the antibacterial filter is integrated in the disposable bag and therefore the antibacterial filter (6) and blue top with valve (2) are not used. The filter integrated in the bag also performs the function of preventing the return of aspirated liquids towards the aspirator. In this case, to restore device operation, it is necessary to replace the disposable bag. For the cleaning and disinfecting operations of the tubes and vessel, sterilise the single parts in an autoclave at a maximum temperature of 121°C, or by boiling for 10 minutes. The bag is disposable and must always be replaced after every use. The bag must be completely inserted in the vessel in order to prevent any vacuum losses.

N.B.: maximum disposable bag usage vacuum: -0.75 bar.
Connection: connect one end of the short sterilisable silicon tube (10) to the yellow connector (VACUUM) of the top (photograph 1B) and the other end to the "INLET" connector of the aspirator. Connect one end of the long sterilisable silicon tube to the red connector (PATIENT) and connect the disposable sterile manual regulator (9) and the disposable sterile cannula (8) to the other. ***N.B.: only use Meditea 1 l. disposable bags - code M043002/A.***

CLEANING AND DISINFECTION OPERATIONS

N.B.: If using chemical disinfectants, follow the manufacturer's instructions exactly.

- The cannula and the aspirated flow manual command are sterile, disposable products and must be replaced after every application.
- The antibacterial disposable filter must be replaced after every application.
- Never leave the appliance in water or submerged; clean the external casing of the appliance using only a damp cloth with detergent (non abrasive).

L’aspirateur MINIASPEED BATTERY est un appareil professionnel portable adapté à l’utilisation dans un cabinet de consultation ou à domicile et il est spécifique pour aspirer des sécrétions. Il est équipé d’un régulateur de vide (12), d’un videmètre (13) et d’un vase (9) de 1000 ml avec un dispositif de protection (8) d’entrée de liquide dans la pompe aspirante, qui interrompt le flux d’aspiration. Il n’a pas besoin d’être graissé, il est maniable, facile à utiliser, fiable, résistant et silencieux. Ce modèle est équipé d’une batterie rechargeable et il peut fonctionner en outre aussi à l’aide de la prise allume-cigares directement en automobile ou en bateau. L’aspirateur MINIASPEED BATTERY est équipé des accessoires suivants 3A: un vase de 1000 ml avec un dispositif de protection, un rechargeur de batterie, un câble d’alimentation d’allume-cigares, un alimentateur multitension (miniaspeed battery plus), un tube de branchement de 24 cm de long en silicone que l’on peut stériliser, un tube de branchement en silicone de 130 cm de long que l’on peut stériliser, une canule **stérile** et **pour un seul usage**, une commande manuelle du flux aspiré **stérile** et **pour un seul usage**, sac uniservice et un filtre antibactérien **pour un seul usage**.

N.B.: Utiliser seulement les accessoires d’origine 3A.



CONSEILS IMPORTANTS

Ceci est un dispositif médical et il doit être utilisé avec une prescription médicale. On doit le faire fonctionner comme cela est indiqué dans ce mode d’emploi. Il est important que le patient lise et comprenne les informations pour l’utilisation et l’entretien de l’unité . Contacter votre revendeur de confiance pour n’importe quelle question. CONTAMINATION MICROBIENNE: en présence de pathologie avec des risques d’infection et de contamination microbienne, on conseille une utilisation personnelle des accessoires (consultervotre médecin).

Le constructeur accomplit tous les efforts nécessaires afin que tout produit soit doté de la qualité et de la sécurité les plus élevées, toutefois comme pour chaque appareil électrique, il faut toujours observer les normes de sécurité fondamentales:

- Les enfants et les personnes n’ayant pas la capacité de se suffire à elles-mêmes doivent toujours utiliser l’appareil sous l’étroite surveillance d’un adulte en mesure de comprendre, qui a lu ce manuel.
- Ne jamais utiliser d’adaptateurs pour des tensions d’alimentation différentes de celles qui sont mentionnées sur l’alimentateur (l’étiquette de données de la plaquette). Garder le câble loin des surfaces chaudes.
- Appareil non adapté pour une utilisation en présence de mélange anesthésiant inflammable avec de l’air, ou avec de l’oxygène, ou avec du protoxyde d’azote.
- Ne jamais utiliser la fiche du câble d’alimentation avec les mains mouillées et ne pas utiliser l’appareil pendant qu’on prend un bain ou une douche. Ne jamais laisser l’appareil près de l’eau, ne pas le plonger dans un liquide quelconque, ne pas le mouiller; s’il était tombé dans l’eau par hasard, détacher immédiatement l’alimentateur de la prise de courant avant de le prendre. Ne pas l’utiliser si la fiche ou le câble d’alimentation sont de toute façon abîmés ou mouillés (l’envoyer immédiatement à votre revendeur de confiance).
- Appareil avec involucre non protégé contre la pénétration de liquides.
- L’entretien et/ou les réparations doivent être effectués seulement par un personnel qualifié. Des réparations non autorisées annulent la garantie.
- On doit s’assurer que les branchements et la fermeture du vase sont effectués soigneusement de façon à éviter des pertes d’aspiration.
- Ne pas renverser le vase alors qu’il est relié à l’appareil en service, étant donné que le liquide peut être aspiré à l’intérieur de l’appareil et qu’il peut endommager par conséquent la pompe. Au cas où cela aurait lieu éteindre immédiatement l’aspirateur et le vider et procéder aux opérations de nettoyage du vase. Envoyer l’appareil chez votre revendeur de confiance.
- Lorsque le dispositif de protection intervient, l’aspiration s’interrompt; vider le vase (9) et effectuer les opérations de nettoyage.
- La canule et la commande manuelle du flux aspiré sont des produits **stériles pour un seul usage**: ils doivent être substitués après chaque application.
- Contrôler la date d’échéance sur la confection d’origine de la canule et vérifier l’intégrité de la confection stérile.
- Le filtre antibactérien **pour un seul usage** doit être substitué après chaque application.
- Le câble d’alimentation avec fiche allume-cigares est équipé d’un fusible de sécurité que l’on peut inspecter en cas de panne.
- Ne jamais utiliser le rechargeur de batterie avec d’autres appareils ou pour des emplois différents de ceux qui sont prévus dans ce manuel et ne jamais utiliser MINIASPEED BATTERY avec d’autres alimentateurs.
- L’appareil contient un accumulateur au plomb hermétique. On doit l’éliminer en suivant les normes de loi en vigueur en matière d’élimination de déchets toxico-nocifs.

MODE D'EMPLOI

Avant chaque emploi, s'assurer que tous les accessoires sont parfaitement propres en suivant les instructions indiquées dans les "OPERATIONS DE NETTOYAGE ET DE DESINFECTION ".

1. Fonctionnement avec câble avec fiche allume-cigares.

1.1 Pour l'utilisation en auto, en camper, en bateau, etc..., relier le câble d'alimentation (2) à la prise de l'appareil (16).
1.2 Contrôler l'état de chargement de la batterie du véhicule avant d'utiliser l'appareil.
1.3 Relier l'appareil comme cela est indiqué dans la figure 1.
1.4 A l'aide du régulateur de flux (12), on peut sélectionner la valeur de dépression désirée (bar/KPa). En faisant tourner le bouton vers "+" on obtient plus de vide et en le faisant tourner vers "-" on obtient la plus petite valeur de vide; on peut lire ces valeurs sur le videmètre (13).
1.5 Mettre l'appareil en service en plaçant l'interrupteur sur la position "I" (ON) (11) (lampe témoin verte allumée).
1.6 Lorsque l'application est terminée, éteindre l'appareil, débrancher le câble avec la fiche allume-cigares (2) et effectuer les opérations de nettoyage comme cela est illustré au paragraphe "OPERATIONS DE NETTOYAGE ET DE DESINFECTION ".
1.7 En cas de rupture du fusible de la fiche allume-cigares, substituer avec un fusible de 6,3A-250V, retardé, dimensions Ø 6,3 x 30 mm, en dévissant l'extrémité de la fiche allume-cigares.

2. Fonctionnement avec batterie et/ou avec un alimentateur multitension (réf. MINIASPEED BATTERY PLUS):

2.1 L'appareil est fourni avec la batterie partiellement chargée, par conséquent on conseille d'effectuer les opérations de rechargement avant de l'utiliser.
2.2 On effectue le chargement de la batterie en reliant l'alimentateur multitension (4) à la tension de réseau et à la prise de l'appareil (16), avec l'interrupteur (11) commuté en position (O) (OFF). Temps maximum de chargement 24 heures avec une autonomie d'environ 45 minutes.
2.3 Fonctionnement seulement avec l'accumulateur interne: si l'on éteint la lampe témoin verte pendant l'emploi et que la lampe témoin jaune s'allume, cela signifie que l'autonomie de l'appareil est d'environ 10 minutes (réserve) par conséquent terminer l'application si possible, en faisant bien attention au clignotement de la lampe témoin rouge de l'appareil. Dans ce cas, ne pas utiliser l'appareil plus de 3 minutes de façon à éviter d'endommager la batterie. Si la batterie est déchargée et que l'on désire continuer l'application, si possible, relier l'alimentateur multitension (4) à la prise de l'appareil (16) et commuter l'interrupteur (11) sur la position "I".
2.4 A la fin de l'application amener l'interrupteur (11) sur la position "O" (OFF) et laisser l'alimentateur (4) relié à la prise de l'appareil (16) pour recharger la batterie. Quand on n'utilise pas l'appareil, on conseille de laisser l'alimentateur (4) branché pour faire en sorte que le niveau de chargement de la batterie soit toujours optimal.
2.5 Pour les opérations d'aspiration voir les points 1.3; 1.4; 1.5.
2.6 Utiliser seulement les accessoires d'origine 3A.

3. Rechargement de la batterie interne à l'aide de l'alimentateur rechargeur de batterie traditionnel (réf. MINIASPEED BATTERY)

3.1 On effectue le chargement de la batterie en reliant l'alimentateur (1) à la tension de réseau et à la prise de l'appareil (17). Temps maximum de chargement 12 heures avec une autonomie de l'appareil d'environ 45 minutes. Quand on n'utilise pas l'appareil, on conseille de laisser l'alimentateur (1) débranché pour faire en sorte que le niveau de chargement de la batterie soit toujours optimal.
3.2 Pour les opérations d'aspiration voir les points 1.3; 1.4; 1.5.

4. Bocal de collecte de sécrétions 1000 cc (Fig 2)

Le bocal de collecte de 1000 cc fourni avec l'aspirateur peut être utilisé de deux manières différentes : comme bocal de collecte stérilisable comme le montre la photo 1A, ou bien comme bocal de collecte avec sac uniservice comme le montre la photo 1B.

Bocal de collecte de sécrétions stérilisable

Le filtre antibactérien (6) doit être introduit directement dans le couvercle du bocal. Ne pas utiliser l'aspirateur sans filtre antibactérien car du point de vue bactériologique, il devient dangereux pour le patient. Le bocal de collecte est livré avec soupape de trop-plein, bouchon en polypropylène (2) et pot en polycarbonate (1). Le bouchon (2) prévoit l'introduction directe du filtre antibactérien, qui ne peut être placé que sur l'orifice dénommé VACUUM. Le filtre antibactérien a aussi la fonction de protéger le circuit d'aspiration contre les éventuels agents

polluants aspirés pendant l’utilisation. Tous les composants du bocal peuvent être stérilisés selon un système conventionnel en autoclave à une température de 121°C ou par ébullition pendant 10 minutes. Il est conseillé de remplacer le bocal complet tous les 30 cycles de stérilisation. Pour éviter le déclenchement de la valve anti-reflux (3-4-5), ne pas retourner le bocal pendant l’emploi ; si cela devait se produire, éteindre l’aspirateur et débrancher le tuyau connecté au filtre antibactérien. Ne jamais utiliser l’aspirateur sans bocal de collecte des sécrétions et/ou sans filtre antibactérien.

Branchement : assembler une extrémité du tuyau en silicone stérilisable court (10) au raccord du filtre antibactérien (6) et introduire ce dernier dans la prise “VACUUM” du bouchon bleu (2) ; relier l’autre extrémité à la prise “INLET” de l’aspirateur. Assembler une extrémité du tuyau en silicone stérilisable long à la prise “PATIENT” du bouchon bleu (2) ; relier l’autre extrémité au régulateur manuel stérile uniservice (9) et brancher à ce dernier la canule stérile uniservice (8).

Bocal de collecte de sécrétions avec sac uniservice

L’aspirateur peut être utilisé avec le bocal de collecte de sécrétions transparent réutilisable de 1000 cc (1) et le sac uniservice fourni en dotation. Dans ce cas, le filtre antibactérien est intégré dans le sac uniservice ; le filtre antibactérien (6) et le bouchon bleu avec valve (2) ne doivent donc pas être utilisés dans ce cas. Le filtre intégré dans le sac a également la fonction d’empêcher le reflux des liquides aspirés vers l’aspirateur quand il est complètement plein ou si, par inadvertance, l’aspirateur a été renversé. Dans ce cas il est nécessaire, pour rétablir le fonctionnement du dispositif, de changer le sac uniservice. Pour les opérations de nettoyage et de désinfection des tuyaux et du flacon, stériliser les différents éléments en autoclave à une température maximum de 121°C ou par ébullition pendant 10 minutes. Le sac est du type uniservice et doit donc être changé après chaque utilisation. Introduire à fond le sac dans le bocal pour éviter des pertes de vide éventuelles. *N.B.: dépression maxi. d’utilisation du sac uniservice : -0,75 bar.*

Branchement : relier une extrémité du tuyau en silicone stérilisable court (10) au raccord de couleur jaune (VACUUM) du bouchon (photo 1B) et l’autre extrémité à la prise “INLET” de l’aspirateur. Assembler une extrémité du tuyau en silicone stérilisable long au raccord de couleur rouge (PATIENT) et relier l’autre extrémité au régulateur manuel stérile uniservice (9) et à la canule stérile jetable (8). ***N.B. : utiliser uniquement des sacs uniservice Meditea de 1 l art. M043002/A.***

OPERATIONS DE NETTOYAGE ET DE DESINFECTION

N.B.: Si l’on utilise des désinfectants chimiques, suivre attentivement les instructions du fabricant.

- La canule, la commande manuelle du flux aspiré sont des produits stériles pour un seul usage et elles doivent être substituées après chaque application.
- Le filtre antibactérien pour un seul usage doit être substitué après chaque application.
- Ne jamais laver l’appareil sous l’eau ou en le plongeant dans l’eau; nettoyer le revêtement externe de l’appareil en utilisant seulement un chiffon mouillé avec un produit détergent (non abrasif).

El aspirador MINIASPEED BATTERY es un aparato profesional portátil adecuado para el empleo en ambulatorios y en domicilio, específico para aspirar secreciones. Está dotado de regulador de vacío (12), vacuómetro, 13 y vaso(9) de 1000 ml con dispositivo de protección (8) de entrada del líquido en la bomba aspirante, que interrumpe el flujo de aspiración. No es necesaria la lubricación, es manejable, de empleo simple, confiable, resistente y silencioso. Este modelo está dotado de batería recargable y además, puede funcionar directamente desde la toma del encendedor en el coche o en el barco.
El aspirador MINIASPEED BATTERY está equipado con los siguientes accesorios: 3A: Vaso de 1000 ml con dispositivos de protección, cargador de baterías, cable de alimentación del encendedor, alimentador multi-tensiones, (miniaspeed battery plus), tubo de enlace de silicona esterilizable de 24 cm de largo, tubo de enlace de silicona esterilizable de 130 cm de largo, cánula **estéril** y **desechable**, mando manual del flujo aspirado **estéril** y **desechable**, y filtro anti bacteriano **desechable**, bolsa **desechable.**
Nota: Utilizar sólo accesorios originales 3A.



ADVERTENCIAS IMPORTANTES

Éste es un dispositivo médico y debe ser utilizado bajo prescripción médica. Tiene que ser hecho funcionar como se indica en el presente manual de instrucciones para el uso. Es importante que el paciente lea y comprenda las informaciones para el uso y el mantenimiento del equipo. Ponerse en contacto con su revendedor de confianza para cualquier consulta.

CONTAMINACIÓN MICRÓBIANA:

En presencia de patologías con riesgo de infección y contaminación microbiana se debe consultar sobre el empleo personal de los accesorios (consultar con su propio médico).
El fabricante cumple todo el esfuerzo posible para que cada producto sea de la más alta calidad y seguridad posible, sin embargo como en cada aparato eléctrico, siempre es necesario cumplir con las normas de seguridad fundamentales.

- Los niños y las personas no autosuficientes tienen siempre que utilizar el aparato bajo estrecha supervisión de un adulto con capacidad de entender y que haya leído el presente manual.
- No nunca utilizar adaptadores para tensiones de alimentación diferentes de aquélla indicada en el alimentador, (etiqueta de datos de matrícula de placa). Mantener el cable lejos de superficies calientes.
- Aparato inadecuado para el empleo en presencia de mezclas anestésicas inflamables con el aire, con oxígeno, o con protóxido de nitrógeno.
- no manejar nunca el alimentador con las manos mojadas y no utilizar el aparato mientras se ducha. No dejar nunca el aparato cerca del agua, no lo sumerja en ningún líquido, no lo moje, y si por casualidad se hubiera caído al agua, desconecte el alimentador de la toma de corriente antes de aferrarlo. No lo utilice si la clavija o el cable de alimentación están deteriorados o en todo caso mojados (despáchelo de inmediato a su revendedor de confianza).
- El aparato no dispone de un involucro protegido contra la penetración de los líquidos.
- El mantenimiento y/o las reparaciones tienen que ser efectuadas solamente por personal autorizado. Las reparaciones no autorizadas anulan la garantía.
- Asegurarse que las conexiones y el cierre del vaso sean efectuados con cuidado para evitar pérdidas de aspiración.
- No volcar el vaso mientras esta conectado con el aparato y funcionando, porque el líquido puede ser aspirado dentro del aparato y por lo tanto puede perjudicar a la bomba. En el caso en que suceda esto, es necesario apagar inmediatamente el aspirador y proceder a vaciarlo y efectuar las operaciones de limpieza del vaso. Es necesario despachar el aparato a su revendedor de confianza.
- Con la intervención del dispositivo de protección la aspiración se interrumpe; vaciar el vaso (9) y efectuar las operaciones de limpieza.
- La cánula y el mando manual del flujo aspirado son productos **estériles desechables:** deben ser reemplazados después de cada aplicación.
- Controlar la fecha de vencimiento en la confección original de la cánula y comprobar la integridad de la confección estéril.
- El filtro antibacteriano **desechable** tiene que ser substituido después de cada aplicación.
- El cable de alimentación con la clavija del encendedor está dotado con fusible de seguridad inspeccionable en el caso de avería.
- Nunca utilizar el cargador de baterías con otros aparatos, o para empleos diferentes del que ha sido previsto por este manual, y no utilizar nunca el MINIASPEED BATTERY con otros alimentadores.
- El aparato contiene un acumulador hermético de plomo. La eliminación debe ser efectuada según las normas vigentes en materia de eliminación de los desechos tóxicos-nocivos.

INSTRUCCIONES PARA EL USO

Antes de cada uso, controlar que todos los accesorios estén perfectamente limpios según las instrucciones indicadas en las "OPERACIONES DE LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN."

1. Funcionamiento con cable con clavija del encendedor:

1.1 Para ser empleado en el coche, autocaravan, barco, etc., conectar el cable de alimentación (2) a la toma del aparato (16).
1.2 Controlar el estado de la carga de la batería del vehículo antes de comenzar a usar el aparato.
1.3 Conectar el aparato como se indica en la figura 1.
1.4 Mediante el regulador de flujo, (12), es posible predisponer el valor de depresión que se desea (bar/KPa). Girando la empuñadura hacia el signo "+" se consigue mayor vacío y girando hacia el signo "-" se consigue menor valor de vacío; dichos valores son leíbles en el vacuómetro, (13).
1.5 Hacer funcionar el aparato accionando el interruptor en la posición "I" (ON) (11), (luz de aviso verde encendida).
1.6 Una vez terminada la aplicación, apagar el aparato, desconectar el cable con la clavija del encendedor, (2), y proceder a las operaciones de limpieza como se ilustra en el párrafo "OPERACIONES DE LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN."
1.7 En caso de rotura del fusible de la clavija del encendedor, reemplazar con un fusible de 6,3A-250V, retardado, las dimensiones son Ø 6,3 X 30 mm, destornillando la extremidad de la clavija del encendedor.

2. Funcionamiento con batería y/o con alimentador multitensión, (ref. MINIASPEED BATTERY PLUS):

2.1 El aparato está dotado con batería con carga parcial, por lo tanto se recomienda realizar las operaciones de recarga antes de usar.
2.2 Para cargar la batería hay que realizar la conexión del alimentador multitensión, (4), a la tensión de red eléctrica y a la toma de corriente del aparato (16), mediante el interruptor (11) conmutado a la posición (O) (OFF). Tiempo máximo de carga 24 horas con autonomía de unos 45 minutos.
2.3 Funcionamiento: sólo con el acumulador interno; si durante el empleo la luz de aviso verde se apaga y se enciende la luz de aviso amarilla significa que la autonomía del aparato es de unos 10 minutos, (reserva), luego terminar con la aplicación si es posible, poniendo mucha atención con la luz de aviso roja del aparato. En este caso no utilizar el aparato por más que 3 minutos para evitar dañar batería. Si la batería está descargada y se desea continuar la aplicación, es posible, conectar el alimentador multitensión, (4), a la toma de corriente del aparato (16) y conmutar el interruptor (11) a la posición "I".
2.4 Al finalizar la aplicación llevar el interruptor (11) a la posición "O" (OFF) y dejar conectado el alimentador (4) a la toma de corriente del aparato (16), para cargar la batería. Cuando no se usa el aparato se recomienda dejar conectado el alimentador, (4), para hacer que el nivel de la carga de la batería sea siempre óptimo.
2.5 Para las operaciones de aspiración véase los puntos 1.3; 1.4; 1.5.
2.6 Utilizar sólo los accesorios originales 3A.

3. Recarga de la batería interna mediante el alimentador carga-baterías tradicional, ref. MINIASPEED BATTERY,

3.1 La carga de la batería se realiza conectando el alimentador (1) a la tensión de red y a la toma del aparato (17). Tiempo máximo de carga es de 12 horas con autonomía del aparato de aproximadamente 45 minutos. Cuando no se usa el aparato se recomienda dejar conectado el alimentador, (1), para hacer que el nivel de carga de la batería siempre sea óptimo.
3.2 Por cuanto se refiere a las operaciones de aspiración véanse los puntos 1.3; 1.4; 1.5.

4. Frasco para recogida de secreciones de 1000cc. (Fig. 2)

Este frasco, suministrado con el aspirador, puede ser utilizado de dos formas: como recipiente esterilizable, así como se muestra en la foto 1A o bien, como recolector con bolsa desechable tal como se observa en la foto 1B.

Frasco esterilizable para recogida de secreciones

El filtro antibacteriano (6) es introducido directamente en la tapa del frasco. No utilizar el aspirador sin filtro antibacteriano ya que, desde el punto de vista bacteriológico, se vuelve peligroso para el paciente. El frasco se entrega con válvula de rebosadero, tapón de polipropileno (2) y recipiente de policarbonato (1). El tapón (2) está hecho para introducir directamente el filtro antibacteriano, lo cual se lleva a cabo sólo a través del orificio denominado VACUUM. Dicho filtro sirve asimismo para proteger el circuito de aspiración frente a posibles agentes

contaminantes aspirados durante el uso. Todos los componentes del frasco pueden ser esterilizados con sistema convencional de autoclave a una temperatura de 121°C, o bien hirviéndolos durante 10 minutos. Se aconseja sustituir el frasco completo cada 30 ciclos de esterilización. No volcar el recipiente al utilizarlo, para evitar que intervenga la válvula antirreflujo (3-4-5); de ser así, apagar el aspirador y desconectar el tubo incorporado al filtro antibacteriano. Nunca utilizar el aspirador sin el frasco de recogida de secreciones y/o sin el filtro antibacteriano.

Conexión: conectar un extremo del tubo corto de silicona esterilizable (10) al portatubito del filtro antibacteriano (6) e insertar este último en la toma “VACUUM” del tapón azul (2); conectar el otro extremo a la toma “INLET” del aspirador. Unir un extremo del tubo largo de silicona esterilizable a la toma “PATIENT” del tapón azul (2). En el otro extremo, conectar el regulador manual estéril desechable (9) y acoplar a éste la cánula estéril desechable (8).

Frasco para recogida de secreciones con bolsa desechable
El aspirador puede ser utilizado con el frasco de recogida transparente reutilizable de 1000cc (1), y con la bolsa desechable entregada. En este caso el filtro antibacteriano se halla incorporado en la bolsa en cuestión, por lo cual no es necesario utilizar el filtro (6) ni el tapón azul con válvula (2). El filtro incorporado en la bolsa sirve asimismo para impedir el reflujo de líquidos acarreados hacia el aspirador, cuando se halla completamente llena, o si éste ha sido volcado sin darse cuenta. En este caso, para restablecer el funcionamiento del dispositivo es necesario sustituir la bolsa desechable. Para limpiar y desinfectar los tubos y el frasco, esterilizar cada una de las partes con autoclave a una temperatura máxima de 121 °C, o bien hirviéndolas durante 10 minutos. La bolsa es de tipo desechable y siempre tiene que ser cambiada tras utilizar el equipo. La bolsa tiene que ser introducida hasta el fondo en el frasco para evitar eventuales pérdidas de vacío. *NOTA: depresión máxima de empleo de la bolsa desechable: -0,75 bar.*

Conexión: conectar un extremo del tubo corto de silicona esterilizable (10) al portatubito de color amarillo (VACUUM) del tapón (foto 1B) y el otro extremo a la toma “INLET” del aspirador. Acoplar un extremo del tubo largo de silicona esterilizable al portatubito de color rojo (PATIENT) y en el otro extremo, unir el regulador manual estéril desechable (9) y la cánula estéril desechable (8). ***NOTA: utilizar sólo bolsas desechables Meditea de 1 l. código M043002/A.***

OPERACIONES DE LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN

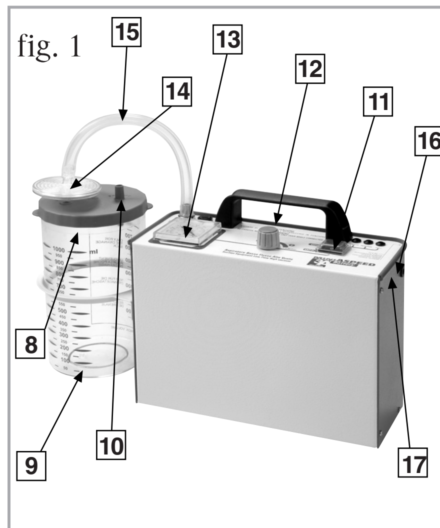
Nota: Si se utilizan desinfectantes químicos, seguir estrictamente las instrucciones del fabricante.

- La cánula y el mando manual del flujo aspirado son productos estériles desechable y tienen que ser reemplazados después de cada aplicación.
- El filtro antibacteriano desechable, tiene que ser reemplazado después de cada aplicación.
- No lavar el aparato bajo agua o por inmersión; limpiar el revestimiento externo del aparato utilizando sólo un paño humedecido con detergente, no abrasivo.

I

MINIASPEED BATTERY:
1) Alimentatore carica batterie
2) Cavo con spina accendisigari
3) Regolatore manuale monouso
6) Cannula
8 Dispositivo di protezione
9) Vaso 1000 ml
10) Tappo per vaso
11) Interruttore ON – OFF
12) Regolatore di vuoto
13) Vuotometro
14) Filtro antibatterico
15) Tubo in silicone 24 cm
16) Presa per accendisigari
17) Presa per ricarica batteria

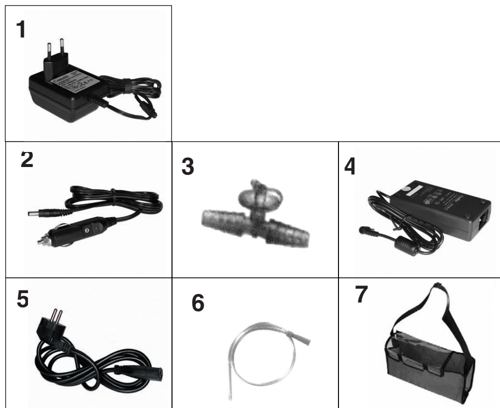
MINIASPEED BATTERY PLUS:
2) Cavo con spina accendisigari
3) Regolatore manuale monouso
4) Alimentatore multitensione
5) Cavo di alimentazione
6) Cannula
7) Borsa con tracolla
8) Dispositivo di protezione
9) Vaso da 1000 ml
10) Tappo per vaso
11) Interruttore ON – OFF
12) Regolatore di vuoto
13) Vuotometro
14) Filtro antibatterico
15) Tubo in silicone 24 cm
16) Presa per accendisigari e ricarica batteria



D

MINIASPEED BATTERY:
1) Netzteil des Batterieaufladegerätes
2) Kabel mit Stecker für Zigarettenanzünder
3) Einweg - Handregler
6) Kanüle
8) Schutzvorrichtung
9) Gefäß 1000 ml
10) Gefäßdeckel
11) Ein-/Ausschalter (ON – OFF)
12) Vakuumregler
13) Unterdruckmesser
14) Bakterienfilter
15) Silikonschlauch 24 cm
16) Steckdose für Zigarettenanzünder
17) Steckdose für Aufladegerät

MINIASPEED BATTERY PLUS:
2) Kabel mit Stecker für Zigarettenanzünder
3) Einweg - Handregler
4) Mehrspannungsnetzteil
5) Netzkabel
6) Kanüle
7) Schultertasche
8) Schutzvorrichtung
9) Gefäß 1000 ml
10) Gefäßdeckel
11) Ein-/Ausschalter (ON – OFF)
12) Vakuumregler
13) Unterdruckmesser
14) Bakterienfilter
15) Silikonschlauch 24 cm
16) Steckdose für Aufladegerät
und Zigarettenanzünder



GB

MINIASPEED BATTERY:
1) Battery charger power supply unit
2) Cord with cigar lighter plug
3) Disposable manual regulator
6) Cannula
8) Protection device
9) 1000 ml container
10) Container plug
11) ON – OFF switch
12) Vacuum regulator
13) Vacuum gauge
14) Antibacterial filter
15) 24 cm silicon tube
16) Cigar lighter socket
17) Battery charging socket

MINIASPEED BATTERY PLUS:
2) Cord with cigar lighter plug
3) Disposable manual regulator
4) Multi-voltage power supply unit
5) Power supply cord
6) Cannula
7) Bag with shoulder strap
8) Protection device
9) 1000 ml container
10) Container plug
11) ON – OFF switch
12) Vacuum regulator
13) Vacuum gauge
14) Antibacterial filter
15) 24 cm silicon tube
16) Cigar lighter socket
and battery charger

F

MINIASPEED BATTERY:
1) Alimentateur de chargement
de la batterie
2) Câble avec fiche allume-cigares
3) Régulateur manuel pour un seul usage
6) Canule
8) Dispositif de protection
9) Vase 1000 ml
10) Bouchon pour vase
11) Interrupteur ON – OFF
12) Régulateur de vide
13) Videmètre
14) Filtre antibactérien
15) Tube en silicone 24 cm
16) Prise pour allume-cigares
17) Prise pour rechargement de la batterie

MINIASPEED BATTERY PLUS:
2) Câble avec fiche allume-cigares
3) Régulateur manuel pour un seul usage
4) Alimentateur multitension
5) Câble d'alimentation
6) Canule
7) Sac en bandoulière
8) Dispositif de protection
9) Vase de 1000 ml
10) Bouchon pour vase
11) Interrupteur ON – OFF
12) Régulateur de vide
13) Videmètre
14) Filtre antibactérien
15) Tube en silicone 24 cm
16) Prise pour allume-cigares
et rechargeur de batterie

E

MINIASPEED BATTERY:
1) Alimentador carga baterías
2) Cable con clavija para encendedor
3) Regulador manual desechable
6) Cánula
8) Aparato de protección
9) Vaso de 1000 ml
10) Tapón para el vaso
11) Interruptor ON-OFF
12) Regulador de vacío
13) Vacuómetro
14) Filtro antibacteriano
15) Tubo de silicona 24 cm
16) Toma para encendedor
17) Toma para recarga de la batería

MINIASPEED BATTERY PLUS:
2) Cable con clavija para encendedor.
3) Regulador manual desechable
4) Alimentador multitención
5) Cable de alimentación
6) Cánula
7) Bolsa con bandolera
8) Dispositivo de protección
9) Vaso de 1000 ml
10) Tapón para vaso
11) Interruptor ON-OFF
12) Regulador de vacío
13) Vacuómetro
14) Filtro antibacteriano
15) Tubo de silicona 24 cm
16) Toma para encendedor y
recarga batería

I

1. Vaso di raccolta serigrafato 1000 cc in policarbonato sterilizzabile
2. Tappo in polipropilene sterilizzabile
3. Guida galleggiante in polipropilene sterilizzabile
4. Corpo galleggiante in polipropilene sterilizzabile
5. Valvola in gomma sterilizzabile
6. Filtro antibatterico
7. Tubo in silicone sterilizzabile Ø 6x12 mm lungo
8. Cannula sterile monouso
9. Regolatore manuale sterile monouso
10. Tubo in silicone sterilizzabile Ø 6x12 mm corto

GB

1. 1000 cc collection vessel with serigraph, made of sterilisable polycarbonate
2. Sterilisable polypropylene top
3. Sterilisable polypropylene float guide
4. Sterilisable polypropylene float body
5. Sterilisable rubber valve
6. Antibacterial filter
7. Sterilisable silicon tube Ø 6x12 mm - long
8. Disposable sterile cannula
9. Disposable sterile manual regulator
10. Sterilisable silicon tube Ø 6x12 mm - short

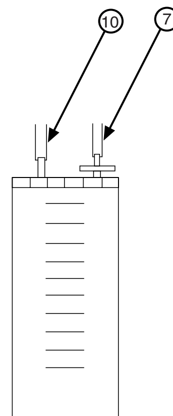
F

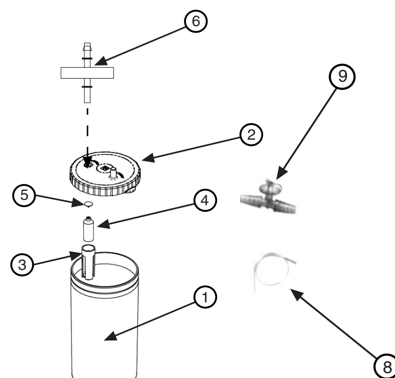
1. Pot de collecte sérigraphié 1000 cc en polycarbonate stérilisable
2. Bouchon en polypropylène stérilisable
3. Guide flottant en polypropylène stérilisable
4. Corps flottant en polypropylène stérilisable
5. Valve en caoutchouc stérilisable
6. Filtre antibactérien
7. Tuyau en silicone stérilisable Ø 6x12 mm long
8. Canule stérile uniservice
9. Régulateur manuel stérile uniservice
10. Tuyau en silicone stérilisable Ø 6x12 mm court

D

1. Sekretgefäß, mit Siebdruck, aus sterilisierbarem Polykarbonat
2. Sterilisierbarer Propylenstopfen
3. Schwimmführung aus sterilisierbarem Polypropylen
4. Schwimmkörper aus sterilisierbarem Polypropylen
5. Sterilisierbares Gummiventil
6. Antibakterieller Filter
7. Sterilisierbarer Silikonschlauch, Ø 6x12 mm lang
8. Steriles Einwegkatheter
9. Steriler Einweghandregler
10. Sterilisierbarer Silikonschlauch, Ø 6x12 mm kurz

Fig. 2







Fotografia 1A



Fotografia 1B

E

1. Frasco de recogida gradado mediane serigrafia 1000cc de policarbonato esterilizable
2. Tapón de polipropileno esterilizable
3. Guía del flotador de polipropileno esterilizable
4. Cuerpo del flotador de polipropileno esterilizable
5. Válvula de goma esterilizable
6. Filtro antibacteriano
7. Tubo largo de silicona esterilizable de 6x12 mm de diámetro
8. Cánula estéril desechable
9. Regulador manual estéril desechable
10. Tubo corto de silicona esterilizable de 6x12 mm de diámetro

CERTIFICATO DI GARANZIA/WARRANTY CERTIFICATE

VALEVOLE 24 MESI dalla data di vendita/VALIDITY 24 MONTHS from date of purchase

Data di vendita
Date of purchase

Rivenditore(timbro e firma
Dealer(Stamp and signature)

La presente garanzia non è valida se non "unitamente allo scontrino fiscale dell'apparecchio" e all'apparecchio difettoso. Sono esclusi dalla garanzia danni causati da usi impropri, incidenti o mancanza di cure opportune./ This warranty certificate is valid only if returned to your dealer along with Receipt and Faulty Unit. Warranty does not cover damages caused by misuse, crashes or lack of attention.

DESCRIZIONE GUASTO/ FAULT DESCRIPTION

- -

- -

- -



AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC.
Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani.
Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio.
IMPORTANT INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH EC DIRECTIVE 2002/96/EC.
At the end of its life, the product must not be disposed of as urban waste.
It must be taken to a special local authority differentiated waste collection centre or to a dealer providing this service.
AVERTISSEMENTS POUR L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE EUROPÉENNE 2002/96/EC.
Au terme de son utilisation, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains.
Le produit doit être remis à l'un des centres de collecte sélective prévus par l'administration communale ou après des revendeurs assurant ce service.
WICHTIGER HINWEIS FÜR DIE KORRECTE ENTSORGUNG DES PRODUKTS IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER EGRICHTLINIE 2002/96/EC.
Am Ende seiner Nutzzeit darf das Produkt NICHT zusammen mit dern Siedlungsabfall beseitigt werden.
Es kann zu den eigens von den städtischen Behörden eingerichteten Sammelstellen oder zu den Fachändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden.
ADVERTENCIAS PARA LA ELIMINACIÓN CORRECTA DEL PRODUCTO SEGÚN ESTABLECE LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/96/EC.
Al final de su vida útil, el producto no debe eliminarse junto a los desechos urbanos.
Puede entegrarse a centros específicos de recogida diferenciada dispuestos por las administraciones municipales, o a distribuidores que facilitan este servicio.



Fabbricante/Manufacturer: **3A HEALTH CARE s.r.l.**
Via Marziale Cerutti, 90F - Loc. San Tomaso - 25017 Lonato (BS) - Italy
tel. +39 030 9133177 - fax +39 030 9919114
e-mail: mail@3-a.it - www.3-a.it

3A1903 - rev. 01 - 02/2009